

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Quan lo rossinhols el foillos > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B

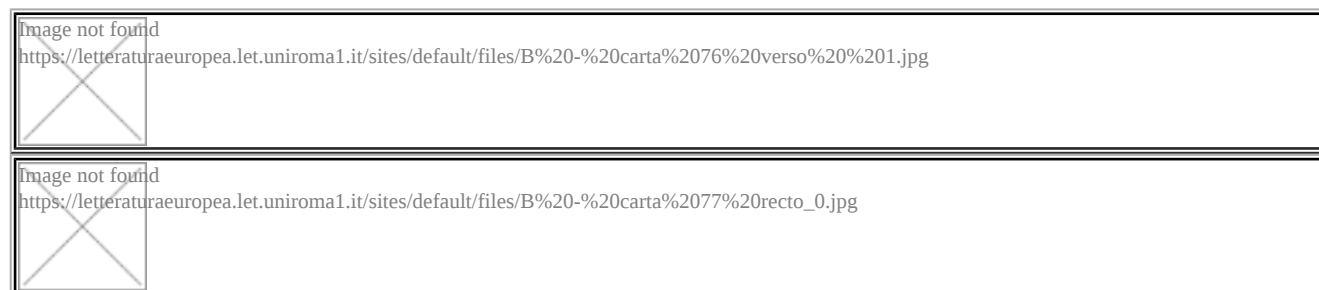
---

## CANZONIERE B

- letto 3091 volte

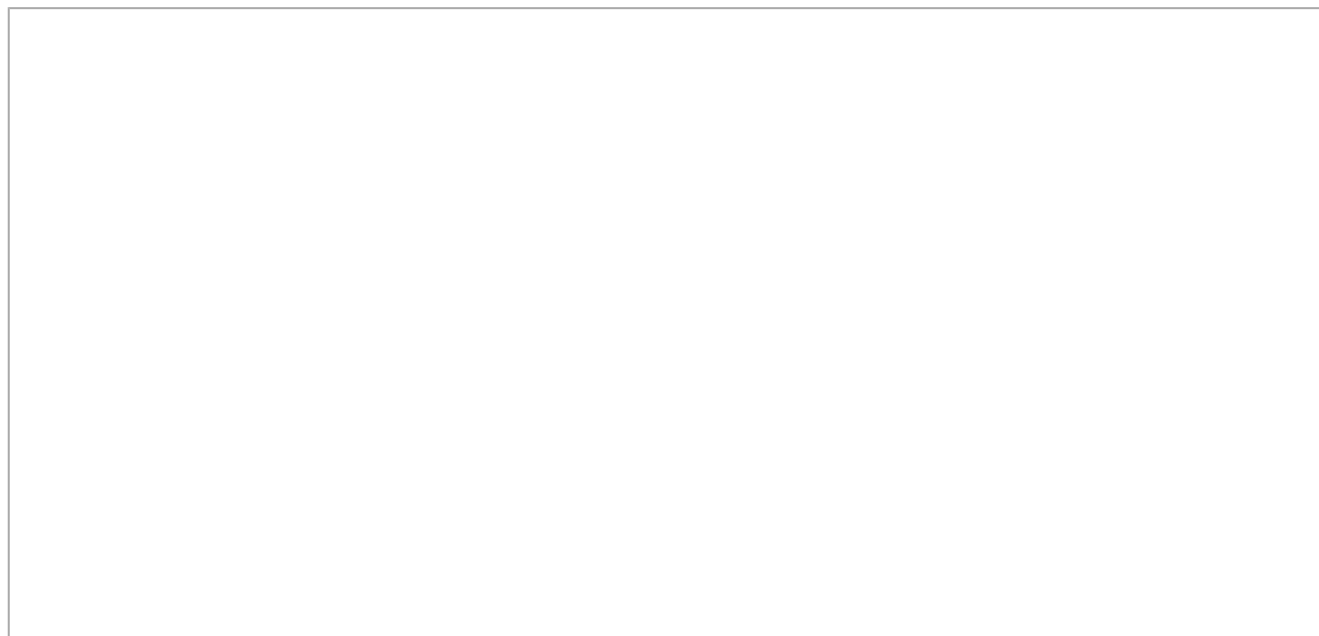
## Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)



- letto 2457 volte

## Edizione diplomatica



|                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Image not found<br/> <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quan%20lo%20rossinhol%20-%20B%20-%2076%20verso.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quan%20lo%20rossinhol%20-%20B%20-%2076%20verso.jpg</a></p> | <p>And lo rossig-<br/> nols elfoil-<br/> los. dona da<br/> mor enqier<br/> enpren. en<br/> mou son ch-<br/> ant iauzen<br/> ioios. eremi<br/> ra sapor souen. eil riu son clar eill<br/> prat son gen. pel nouel deport que<br/> reigna. men uen alcor grans iois ia-<br/> zer.</p> <hr/> <p>D aqest amor son tant cochos. Q(ue) qant</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Image not found<br/> <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quan%20lo%20rossinhol%20-%20B%20-%2077%20recto.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quan%20lo%20rossinhol%20-%20B%20-%2077%20recto.jpg</a></p> | <p>eu uauc uas lieis corren. ueraire mes<br/> qarehusos mentorn eqella man fu<br/> gen. emos cauals i cor tant len. greu<br/> er qoimais i ateigna. samors nolan<br/> fai remaner.</p> <hr/> <p>D etal dompna sui cobeitos. a cui non<br/> aus dir mon talen. anz qan remire<br/> sas faissos. totz lo cors men uai esp(er)den.<br/> et aurai ia tant darclimen. qeilaus<br/> dir que p(er) sieu mi teigna. pois eu noil<br/> aus merce q(ue)rer.</p> <hr/> <p>A cum son siei dich amoros. esiei faich<br/> son doutz eplazen. canc non nasqet<br/> sai entre nos. neguna qaial cors tant<br/> gen. Grailes fresca ab cor plazen. enon<br/> cre gensser sen seigna. ni non ui hom<br/> ab tant plazer.</p> <hr/> <p>A mors alegres part de uos. p(er) so car uau<br/> mo mieills queren. e sui daitan auen<br/> turos. qencar naurai mon cor gauzen.<br/> la merce demon bon guiren. qem uol<br/> emapella emdeigna. ema tornat en<br/> bon esper.</p> |

- letto 2656 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | I                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>And lo rossignols el foil -<br/> nols el foil -<br/> los. dona da<br/> mor enqier<br/> enpren. en<br/> mou son ch -<br/> ant iauzen<br/> ioios. eremi<br/> ra sapar souen. eil riu son clar eill<br/> prat son gen. pel nouel deport que<br/> reigna. men uen alcor grans iois ia -<br/> zer.</p> | <p>[Q]and lo rossignols el foillos<br/> dona d'amor e·n qier e·n pren,<br/> en mou son chant jauzen joios<br/> e remira sa par soven,<br/> e il riu son clar e ill prat son gen,<br/> pel novel deport que reigna<br/> m'en ven al cor grans jois jazer.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | II                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>D</b> aqest amor son tant cochos. q(ue) qant<br/> eu uauc uas lieis corren. ueiaire mes<br/> qarehusos mentorn eqella man fu<br/> gen. emos cauals i cor tant len. greu<br/> er qoimais i ateigna. samors nolan<br/> fai remaner.</p>                                                          | <p>D'aqest'amor son tant cochos<br/> que, qant eu vauc vas lieis corren,<br/> vejaire m'es q'a rehusos<br/> m'en torn e q'ella m'an fugen.<br/> E mos cavals i cor tant len,<br/> greu er q'oimais i ateigna<br/> s'Amors no la·n fai remaner.</p>           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | III                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>D</b> etal dompna sui cobeitos. a cui non<br/> aus dir mon talen. anz qan remire<br/> sas faissos. totz lo cors men uai esp(er)den.<br/> et aurai ia tant darclimen. qeilaus<br/> dir que p(er) sieu mi teigna. pois eu noil<br/> aus merce q(ue)rer.</p>                                      | <p>De tal dompna sui cobeitos,<br/> a cui non aus dir mon talen;<br/> anz, qan remire sas faissos,<br/> totz lo cors m'en vai esperden.<br/> Et aurai ja tant d'arclimen<br/> qe il aus dir que per sieu mi teigna,<br/> pois eu no il aus merce querer?</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | IV                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>A</b> cum son siei dich amoros. esiei faich<br/> son doutz eplazen. canc non nasqet<br/> sai entre nos. neguna qaial cors tant<br/> gen. Grailes fresca ab cor plazen. enon<br/> cre gensser sen seigna. ni non ui hom<br/> ab tant plazer.</p>                                                | <p>A! cum son siei dich amoros<br/> e siei faich son doutz e plazen:<br/> c'anc non nasqet sai entre nos<br/> neguna q'aia·l cors tant gen;<br/> grail'es fresca ab cor plazen,<br/> e non cre gensser s'enseigna,<br/> ni non vi hom ab tant plazer.</p>    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | V                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>A</b> mors alegres part de uos. p(er) so car uau<br/> mo mieills queren. e sui daitan auen<br/> tuos. qencar naurai mon cor gauzen.<br/> la merce demon bon guiren. qem uol<br/> emapella emdeigna. ema tornat en<br/> bon esper.</p>                                                          | <p>Amors alegres part de vos<br/> per so car vau mo mieills queren;<br/> e sui d'aitan aventuros<br/> q'encar n'aurai mon cor gauzen:<br/> la merce de mon Bon Guiren,<br/> qe·m vol e m'apella e·m deigna.<br/> e m'a tornat en bon esper.</p>              |

- letto 803 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-b-7>

**Links:**

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419241r/f162.image.r=fran%C3%A7ais%201592>